

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГІЗМІВ У РОМАНІ ДЖОНА ГРІНА «LOOKING FOR ALASKA»

Стаття присвячена дослідженню функціонування сленгових одиниць у підлітково-кримінальному романі Джона Гріна «Looking for Alaska». У статті надається уточнення терміну «сленг», описуються підходи до його дефініції, встановлюються основні функції сленгізмів та особливості їх функціонування у мовному середовищі. Зважаючи на функціональне різноманіття, надається класифікація сленгу щодо сфери його вживання (загальний та спеціальний), досліджуються основні продуктивні засоби словотвору сленгізмів. В статті наводиться класифікація сленгізмів за соціальною приналежністю (римований сленг кокні, кант, поларі, інтернет-сленг, військовий сленг, black slang, backslang), структурно-семантичними особливостями (римований сленг кокні, кант, поларі, інтернет-сленг, військовий жаргон, back та black slang, запозичення), частинимовною приналежністю (прикметники, іменники, дієслова, прислівники, вигуки), тематичною співвіднесеністю (характер та зовнішність людини, предмети, явища, стани та якості, дії, об'єкти побуту) та способам словотвору (семантична деривація (персоніфікація), аббревіація, основоукладання).

В ході детального аналізу в статті визначено основні функції сленгізмів, а саме: створення ефекту новизни, незвичайності, відмінності від визнаних зразків, передачі певного настрою мовця, додання висловленню конкретності, жвавості, виразності, видимості, точності, стислості, образності; уникнення штампів, кліше. Переважна кількість сленгізмів в аналізованому романі функціонує в якості мовних засобів вираження емоцій, або надання емоційної забарвленості висловлювання, вираження ставлення мовця до подій, що відбуваються. Також сленгізми слугують для окреслення чіткої межі між дорослим та підлітковим мовленням, наповнюючи мовлення підлітків сленговими одиницями, в той час як дорослі персонажі твору використовують кліше і офіційно-діловий стиль мовлення. Таким чином зроблено висновок, що сленг виступає засобом соціальної ідентифікації. В статті також окреслюються подальші перспективи дослідження способів та прийомів відтворення сленгізмів в перекладі.

Ключові слова: сленг, сленгізми, соціальна ідентифікація, структурно-семантичні особливості, емоційно-експресивне забарвлення.

Andryeyeva I. O., Volkovska D. L. Slang functions and features in the novel "Looking for Alaska" by John Green. The article is dedicated to the study of the functioning of slang units in teenage crime novel "Looking for Alaska" by John Green. The article presents a definition of the term "slang", describes the approaches to its definition, establishes the basic functions of slang units and the peculiarities of their functioning in the linguistic environment. Considering the functional diversity the classification of slang concerning the sphere of its use (general and special) is given, the main productive means of word formation of slang units are investigated. The article provides the classification of slang units by social affiliation (rhymed slang of cockney, kant, polar, internet slang, military slang, black slang, backslang), structural-semantic features (rhymed slang of cockney, cant, polar, internet slang, military jargon, back and black slang, borrowings), part-language affiliation (slangisms-adjectives, slangisms-nouns, slangisms-pronouns, slangisms-verbs, slangisms-adverbs, exclamations), thematic correlation (character and appearance of a person, objects, phenomena, states and qualities, actions, objects of everyday life) and methods of derivation (word formation, personalization or transformation of common names to proper names, abbreviations, basic structure).

During the detailed analysis we identified the main functions of slang units: to create the effect of novelty and originality, to distinguish from the recognized samples, to convey a certain mood of the speaker, to give expression to specificity, liveliness, expressiveness, visibility, accuracy, conciseness, imagery, and to avoid stamps and clichés. The prime amount of slang units in the analyzed novel functions as a linguistic means of expressing emotions, or giving emotional color, expression of the speaker's attitude to events occurring in the novel. Also with the help of slang units, the author clearly separates the border between adults and adolescents – teenager's speech and dialogues are full of slang units, while adult characters of the novel use clichés and business style of speech. Slang serves as a means of teenage identification in comparison with adult characters. Further prospects for studying the ways of reproduction of slang units in translation are outlined.

Keywords: slang, slang units, structural-semantic features, emotional-expressive colouring.

Сучасний етап мовознавчих студій характеризується підвищенням інтересом до дослідження соціолінгвальних чинників, що впливають на функціонування мовних одиниць. Зокрема, все більша увага дослідників зосереджується на функціонуванні сленгу у певному мовному середовищі та процесі проникнення сленгізмів до літературної мови. Саме цей факт зумовлює **актуальність** обраної теми.

Мета запропонованого дослідження полягає у встановленні особливостей функціонування сленгізмів у сучасному англomовному підлітковому романі.

Хід роботи передбачає вирішення наступних **завдань**: надати уточнення терміну «сленг»; дослідити основні підходи до вивчення сленгу; розглянути основні типи сленгізмів, з метою надання їх вичерпної характеристики; описати основні структурно-семантичні

особливості англomовних сленгізмів у романі Джона Гріна «Looking for Alaska».

Об'єктом дослідження є сучасні англomовні сленгізми.

Предметом дослідження є їх лексико-семантичні, структурно-семантичні та стилістичні особливості.

Матеріалом слугував текст сучасного американського підліткового роману Дж. Гріна «Looking for Alaska».

Перш ніж перейти безпосередньо до встановлення особливостей функціонування сленгізмів, на нашу думку, слід надати визначення сленгу та з'ясувати його відмінності від суміжних термінів. Проблемою дослідження функціонального статусу сленгу займалися багато вчених, зокрема, таких як К. Ф. Гроз, Б. Є. Гент, О. С. Ахманова, І. Р. Гальперін, В. А. Хом'яков, М. М. Маковський та ін. Справа в тому, що на сучасному етапі мовознавчих студій досить немає одностайної думки щодо сутності терміну «сленг».

Певний час сленг визначався як нелітературна лексична система, яка представляє паралельну експресивно-оцінну, найчастіше стилістично знижену синонімію позначень загальновідомих понять і належить певній соціальній субкультурі; різновид соціолекту.

Великий Оксфордський словник англійської мови визначає сленг як «суто розмовна мова, яка вважається нижче стандарту мови освічених людей і складається або з нових слів, або з загальнопоширених, що вживаються в спеціальних значеннях», «сукупність особливих лексем, що використовуються групою осіб, нижчих прошарків суспільства і користуються поганою репутацією». Стійкі сленгові лексеми утворюються під впливом різноманітних факторів, зумовлених спорідненістю інтересів певної соціальної групи [Христенко 2006, с. 123].

Проте, сучасні дослідники визначають сленг як «елементи розмовного варіанту тієї або іншої професійної або соціальної групи, які, проникаючи в літературну мову або взагалі в мову людей, що не мають прямого відношення до даної групи осіб, набувають в цих мовах особливого емоційно-експресивного забарвлення» [Селіванова 2006, с. 560].

Відповідно до наявності декількох дефініцій сленгу, існує декілька поглядів щодо дослідження сленгізмів. В рамках підходу, запропонованого Антрушиною Г. Б., сленг визначається як нелітературна лексика, тобто слова і словосполучення, що перебувають за межами літературної англійської мови (Standard English) з точки зору вимог сучасної літературної норми. При цьому сленг чітко відрізняється від суміжних йому термінів (соціолект, жаргон, аргю) [Антрушина 1999, с. 47].

В рамках другого підходу, запропонованого Гальперіном І. Р., сленг визначається як лексика, що виникає і вживається перш за все в усному мовленні. Вона емоційно забарвлена, характеризується більш-менш яскраво вираженим фамільярним забарвленням переважної більшості слів і словосполук. В рамках цього підходу сленг має звужені стилістичні межі його вживання. Проте, версія щодо переважної вживаності сленгу у усній мові була спростована, адже сленг, на думку сучасних дослідників, активно функціонує у літературних джерелах.

Третій підхід має інтегративний характер та розглядає сленг як мовне середовище, що включає різні слова і словосполучення, за допомогою яких люди можуть ототожнювати себе з певними соціальними і професійними групами, та наголошує на рисах, що використовувалися в межах першого та другого підходів [Казачкова 2006, с. 26]. Варто зауважити, що всі дослідники погоджуються, з тим, що однією з основних функцій сленгу в художньому тексті є здійснення впливу на читача, формування його світогляду, поведінки, сприйняття та оцінки навколишнього середовища.

В залежності від області функціонування (усне, писемне, мовлення) сленг виконує різні функції. До основних належать наступні:

- функція ідентифікації – її сутність проявляється в тому, що люди, які використовують сленг, як правило зараховують себе до тієї чи іншої спільності, до певної

групи. Використання сленгу, властивого саме цій спільності, дозволяє людям ідентифікувати себе з нею, відчувати себе більш згуртованими [Сизов, Сизова 2016, с. 32].

- комунікативна функція, в рамках якої сленг є мовою внутрішньо-групового спілкування.

- емоційно-експресивна функція, яка реалізується в тому, що сленг допомагає висловити емоції і почуття, зчинити психоемоційний вплив на читача;

- оціночна функція – сленгізми виражають ставлення мовця до людини, предмету певні події, тощо;

- творча функція – сленг допомагає «збагатити» мову новими лексичними одиницями, які не є літературно-внормованими та не мають адекватних еквівалентів у мові-реципієнті;

- функція кодифікації, сутність якої проявляється в тому, що сленгові вирази роблять дискурс втаємниченим для «звичайних», не приналежних до певної соціальної групи осіб [Сизов, Сизова 2016, с. 34].

Зважаючи на функціональне різноманіття, існує декілька різновидів сленгу. В залежності від сфери його вживання, соціального середовища та тематичної співвіднесеності. Так, за сферою вживання сленг поділяється на **загальний** та **спеціальний**. Загальний сленг розглядають як відносно постійну і стійку, поширену і зрозумілу систему, використовувану в просторіччі. Частково це мовне явище наближене до фамільярно-розмовної мови, що відображається у зневажливо-насмішливих конотаціях, які стосуються соціальних, етичних, естетичних та мовних умовностей, правил, обмежень та авторитетів.

Неоднорідність спеціального сленгу спонукала дослідників розробляти різні підходи до вивчення практичного матеріалу, відносячи сленгізми до різних лексико-стилістичних пластів, тому що вони характеризуються різноступеневим стилістичним зниженням. Спеціальний сленг може поділятися на підвиди залежно від професії (театральний, журналістський, комп'ютерний), віку та статусу (кримінальний, хуліганський, сленг наркоманів).

Сленг характеризується як особлива лексична підсистема, яка дуже швидко розвивається, зазнає змін, що підтверджується використанням майже всіх наявних в сучасній англійській мові способів словотвору, а саме звуконаслідування, словоскладання, скорочення слова, перетворення імен власних на номінальні, запозичення, аналогічне розширення значення, народна етимологія, а також новоутворення, слова, запозичені з жаргону (студентського, злочинського і т.п.). Сленг нерідко розглядається в психологічному аспекті, як продукт «духовної» творчості (в тому числі і індивідуальності) представників окремих соціальних і професійних угруповань, слугує для вираження певного «духу» або «ступені свідомості» людей, що належать до того чи іншого суспільного середовища [Коротун 2001, с. 88].

За своєю *соціальною приналежністю* сленг має багато видів. Це такі сленгізми, які використовуються у певному мовному середовищі (напр., серед афроамериканців, студентів, користувачів соціальних мереж, тощо). Існує велика кількість типів англійського сленгу за соціальною ознакою, а саме:

- *римований сленг кокні*, який є частиною діалекту кокні, який зародився у Іст-Енді в Лондоні. Головна ознака кокні проявляється в тому, що звичайні слова спеціально замінюються іншими, щоб створити риму;

- *кант*, що колись був секретною мовою, яку раніше використовували злочинці, жебраки та різноманітні маргінальні особистості у Великобританії, та меншою мірою в інших англійських країнах;

- *полари* – різновид сленгу, який зародився у Великій Британії на початку ХХ століття та активно використовувався представниками британської ЛГБТ-спільноти;

- *інтернет-сленг* – один з видів сленгу, який популяризували і у більшості випадків вигадали інтернет-користувачі.

- *військовий сленг* є різновидом «спеціального сленгу», яким користуються переважно люди військових та поліцейських професій;

- *black slang* або *AAVE (African-American Vernacular English)* – сленг, який з'явився серед афроамериканської спільноти. Слід зауважити, що сьогодні *black slang* – явище дуже поширене, ним користуються люди будь-якої нації. Більшість «чорних» сленгізмів при розповсюдженні в інші культури були переосмислені і втратили своє початкове значення;

- *Backslang* – це англійська кодова мова, в якій написане слово вимовляється фонематично назад.

Заявленою метою роботи було встановлення особливостей функціонування сленгізмів у романі Джона Гріна «Looking for Alaska». Слід зазначити, що загальна жанрова приналежність роману – це підлітково-кримінальна драма, що зумовлює вибір автором лексики, яка має молодіжну та студентську тематичну співвіднесеність, і як наслідок, широкое вживання сленгізмів.

В ході аналізу нами було відібрано 120 одиниць-сленгізмів, що були проаналізовані за видами з огляду на їх соціально-історичне походження та за їх структурно-семантичними особливостями. За результатами аналізу нами було ідентифіковані наступні структурно-семантичні групи сленгізмів:

- римований сленг кокні: *to kick smoking (to stop smoking), to be riot (to be extremely funny), to feel gooey (to feel sentimental sadness), drop by to say goodbye (to say goodbye)*;

- кант: *badass days (teenager age), chunky (overweight), back off (stop talk)*;

- поларі: *greenroom (A room where performers wait for their performance), pant-load (Unwanted responsibility), boob (a breast)*;

- інтернет-сленг: *geeks (people who love films and videogames), ikr (I know right), onez (easily), cya (see you), dunno (don't know), dude (friend)*;

- військовий жаргон: *army-green (khaki color), blitzkrieg mode (to be strict, demanding)*;

- *back* та *black slang*: *hellfire (about really warm weather conditions), reckless abandon (sloppy and fast), no-see-ums (bugs)*;

- запозичення: *kudos (bravo, respect)*.

Зважаючи на структурно-семантичні характеристики сленгізмів, зокрема за частиномовною приналежністю можна виділити наступні групи: сленгізми-прикметники, сленгізми-іменники, сленгізми-займенники, сленгізми-дієслова, сленгізми-прислівники і вигуки. До них відносимо:

- іменники: *ppl, weekday Warriors, cutoffjeans, boob, chickenlegs, ya, obligatory joke, the spawn of Satan, a screwup, a do, bullies, asshole (=jerk), no-see-ums, jk, booze, the wrong crowd, prank, one-note song, virtual stranger, bae, hellfire, squat*.

- дієслова: *to throw a going-away party, to do lights, to talk small, drop by to say goodbye, to made no secret, pull of the Band-Aid, to form a huddle, I am gonna, t'talk, to kick smoking, to watch your grandparents kiss, to feel gooey, to shook on smth, to creep out, to be riot*.

- прикметники: *geeks, onez, delish, bats, dear, quieter, busted, entirely level, every last one, as hell*;

- прислівники та прислівникові звороти: *chunky, between the devil and the deep blue sea, famously, hotshit, edgy, blitzkriegmode, so 15-minutes ago; down in the dumps, offright*;

- вигуки: *yeah right, argh, damn, huh, come on, nah, omg, whatever, what's ur story, aight, holy cow*.

Слід зазначити наявність достатньо широкої тематичної співвіднесеності сленгізмів у романі. За тематичною співвіднесеністю нами було знайдено сленгізми, що описують:

- характер та зовнішність людини: *drama people, geeks, chunky, guy, pretty boy, bats, different beast, bean, horn, weekday Warriors*;

- предмети: *hellfire, a box, sadderdaze (sad saturdays), squat*;

- явища: *badass days, a Great Perhaps, grand miscalculation, incredulous stare, reckless abandon*;

- стани та якості: *between the devil and the deep blue see, army-green, down in the dumps, on the contrary (=viseversa)*;

- дії: *to throw a going-away party, to do lights, to talk small, drop by to say goodbye, to made no secret, pull of the Band-Aid, to form a huddle, to kick smoking*;

- об'єкти побуту: *dorm room, digs, paystick, cutoff jeans, a do, no-see-ums, booze, prank, one-note song, heart, greenroom*;

За спостереженнями дослідників, англійська мова активно змінюється під впливом сучасних реалій. Питому частину її словникового складу становлять новоутворені сленгові одиниці. Сленгізмами можуть бути як і новостворені терміни (неологізми), так і вже існуючі слова, утворені за допомогою продуктивних способів словотвору. За результатами аналізу нами були ідентифіковані наступні структурні способи словотвору:

- основоскладання: *whatever, no-see-ums, blimey, paystick, hellfire*;

- персоніфікація, або перетворення імен загальних на власні: *Quieter, Virtual Stranger, Bean, Different beast, a Great Perhaps*;

- скорочення: *I am gonna, t'talk, ikr, onez, delish, cya, dunno, bro, dude, blimey, ppl, ya, jk. I am gonna (going to), Bro (brother)*.

Отже, можна зробити висновок, що в аналізованому підлітковому романі найбільша кількість сленгізмів за соціальною приналежністю представлена такими типами, як студентський сленг та комп'ютерний сленг. У тексті найбільш часто вживаються сленгізми-іменники, які описують та надають характеристику людини або людській поведінці. Основними функціями сленгізмів романі Джона Гріна «Looking for Alaska» є мовна економія шляхом надання тексту емоційного забарвлення, а також функція ідентифікації підлітка у гурті однолітків. Широке використання сленгізмів допомагає створити максимально «підліткову» атмосферу. За соціальною приналежністю домінують кант та поларі.

В ході детального аналізу нами було ідентифіковано основні функції сленгізмів, а саме: для створення ефекту новизни, незвичайності, для відмінності від визнаних зразків, для передачі певного настрою мовця (напр., *to watch your grandparents kiss, to cool off*), для додання висловленню конкретності, жвавості, виразності (напр., *drop by to say goodbye, hellfire, badass days*), видимості, точності, стислості (напр. *idk, ikr, bro*), образності, та щоб уникнути штампів, кліше (напр., *pull of the Band-Aid, to form a huddle, digs*).

Переважна кількість сленгізмів функціонує в якості мовних засобів вираження емоцій, або емоційної забарвленості (напр., *I got off my ass, between the devil and the deep blue see, argh, dunno*), вираження ставлення мовця до подій, що відбуваються у творі (напр., *incredulous stare, to watch soybeans grow, reckless abandon*). Також автор чітко розділяє «межу» між дорослими і підлітками – мовлення підлітків сповнене сленговими одиницями та неологізмами, вигуками та емоційно-забарвленою лексикою (*blimey, booze, prank, yeah right, damn, holy cow*), в той час як дорослі персонажі твору використовують кліше і офіційно-діловий стиль мовлення. Автором це було зроблено навмисно, щоб поведінка підлітків здавалася дуже експресивною порівняно з дорослими персонажами твору, та щоб створити ефект «необачності» слів та дій головних героїв.

Висновки. Сленг являє собою експресивно і емоційно забарвлену лексику розмовної мови, яка відхиляється від прийнятої літературної мовної норми. Активне використання сленгізмів в усному та письмовому дискурсі слугує одним з джерел збагачення сучасної літературної англійської мови. В підлітковому романі найбільше використовуваними з огляду на їх частиномовну приналежність виявляються сленгізми-іменники, які за тематичною співвіднесеністю описують предмети та явища. Найбільш поширеним способом словотвору нових сленгових одиниць є скорочення. Основну функцію, яку виконують сленгові одиниці – це функція соціальної ідентифікації підлітка у групі однолітків та дорослих.

Перспективами представленого дослідження є аналіз способів та прийомів відтворення сленгізмів у перекладі.

Література

- Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка : учеб. пособие для студентов. М. : "Дрофа". 1991. 47 с.
- Казачкова Е. М. Формирование и функционирование молодежного сленга в лингвокультурной среде : автореф. канд. филол. наук : спец. 10.02.01. М., 2006. 26 с.
- Коротун О. О. Семантика оцінки в номінаціях особи. *Ономастика і апелятиви. Збірник наукових праць*. Д. : Вид. Центр ДНУ, 2001. Вип. 14. С. 86-92.
- Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія. П : Довкілля-К. 2006. 716 с.
- Сизов С. Д., Сизова Ю. С. Понятие и функции сленга. *Молодой ученый*. М., 2016. № 5. С. 32-34.
- Христенко О. С. Фактори впливу на становлення та розвиток молодіжної лексики. *Східнослов'янська філологія : Зб. наук. праць*. Горлівка : Вид-во ГДПУ, 2006. Вип. 11. Мовознавство. Ч. II. С.123 -128.

(Матеріал надійшов до редакції 15.10.18. Прийнято до друку 29.10.18)

УДК: 81'3+81'42:82-312.4=821.111

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2018-74-03>

ВОРОБІОВА М. В.

(Запорізький національний університет)

СТИЛІСТИЧНІ ПРИЙОМИ СУЧАСНОГО БРИТАНСЬКОГО ДЕТЕКТИВНОГО ДИСКУРСУ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ ПІТЕРА ДЖЕЙМСА)

У статті увага зосереджується на функціонуванні стилістичних прийомів у сучасному британському детективному дискурсі. Методами дослідження стали квалітативні методи лінгвістики: текстуально-інтерпретативний метод та метод лінгвостилістичної абстракції. Матеріалом є творчість Пітера Джеймса, у якій автор статті виділяє детектив-трилер та містичний детектив. Стилiстичні прийоми розглядаються з точки зору їх участі у вербалізації концептів ДЕТЕКТИВ (у детективі-трилері) та ЖЕРТВА-ДЕТЕКТИВ (у містичному детективі), які вважаються ключовими для даної наукової розвідки. Дослідження здійснене на основі класифікації стилістичних прийомів різних рівнів, запропонованій О. М. Мороховським та доопрацьованій автором статті.

Проаналізовано назви серії творів П. Джеймса з метою виявлення вжитих у заголовках стилістичних прийомів. Зазначений аналіз показав, що одиниця *Dead* є маркером творів серії, що складається з детективів-трилерів, де головним героєм виступає Рой Грейс, та є компонентом стилістичних фігур, які спостерігаються у назвах. Одиниця *Dead* прогнозує наявність вбивств та велику напруженість сюжету детективу, а також створює образність заголовків. Назви містичних детективів є однослівними, являють собою іменники, тобто можуть бути класифіковані як номінативні речення. Ці назви мають містичне забарвлення та одразу налаштовують сприйняття читача на певний діапазон, потрібний письменнику.

Надається характеристика та інтерпретуючий коментар стилістичних прийомів, ужитих у текстах, з урахуванням їх комбінації та образів, на яких вони ґрунтуються. Автор дослідження робить висновок, що Пітер Джеймс для вербалізації ключових концептів (ДЕТЕКТИВ та ЖЕРТВА-ДЕТЕКТИВ) залучає увесь спектр стилістичних прийомів, образність яких охоплює найрізноманітніші сфери людського життя; важливою рисою творів письменника є прагнення апелювати не лише до зорових, а й до слухових рецепторів читача.

Ключові слова: стилістичний прийом, детективний дискурс, детектив-трилер, містичний детектив, концепт, образність, лінгвостилістична абстракція.

Vorobiova M. V. Stylistic devices in modern British detective discourse (case study: works by Peter James). The article concentrates on the peculiarities of functioning of stylistic devices in modern British detective discourse. The methods used are qualitative methods of linguistics: the method of text interpretation and the method of linguostylistic abstraction. The material of study is creative works of P. James. Among these works the author of the article distinguishes thrilling crime stories and mystic crime stories. Stylistic devices are examined in the frames of their participation in the verbalization of the concepts DETECTIVE (in thrilling crime stories) and VICTIM-DETECTIVE (in mystic crime stories) defined as key concepts of the present study. The research is based on the classification of stylistic devices offered by O. M. Morokhovskiy and developed by the author of the article. The paper analyses the titles of a series of books by Peter James to reveal the stylistic devices used in the titles. The analysis showed that the lexical unit *Dead* is a marker of the series of thrilling crime stories where Roy Grace is the main character. This lexical unit is a part of stylistic devices observed in the titles of the books. It predicts murders and great tension of the plot of a crime story and contributes in creating the imagery of the titles. The titles of mystic crime stories are one-word titles represented by nouns, so they may be classified as nominative sentences. These titles have mystic colouring, therefore they attune the perception of a reader to a certain tone, which the writer needs.

The study offers characteristics and interpreting comment of stylistic devices used in the texts taking into account their combination and images on which they are based. The author of the research makes a conclusion that Peter James applies the whole range of stylistic devices to verbalize the key concepts (DETECTIVE and VICTIM-DETECTIVE). The imagery of these devices embraces various spheres of human lives. An important feature of the books of the writer is the desire to appeal not only to the sight but also to the hearing of the reader (by creating a certain rhythm of a text or using intermedial allusions).

Key words: stylistic device, detective discourse, thrilling crime story, mystic crime story, concept, imagery, linguostylistic abstraction.